



HOMENAJE A
JOSE SIMON DIAZ



JOSÉ MANUEL FRADEJAS RUEDA

MANUSCRITOS Y EDICIONES DEL
«LIBRO DE CETRERÍA» DE EVANGELISTA

Una de las parcelas de nuestra literatura didáctico científica más desatendida y que mayores problemas presenta es la de los libros de caza, pues las más de las veces se habla de obras que no existen, pero no existen porque o bien son falsificaciones¹ o bien nadie se ha parado a estudiarlas detenidamente². Y con el deseo de aclarar cada vez más esta pequeña, pero interesante parcela, presento estas páginas en las que comentaré y describiré los manuscritos y ediciones del más jocosos libro español de cetrería, el de Evangelista.

I Biblioteca Nacional de Madrid (Ms. M)

En 1877, en el primer número del *Zeitschrift für romanische Philologie*³ Antonio Paz y Melia publicó dos jocosas obritas de un tal Evangelista, el libro de cetrería que me ocupa y una profecía. Declaraba que hacía la edición según el manuscrito más antiguo y mejor que conocía, el ms. Q 224 de la Biblioteca Nacional de Madrid, que corresponde a la signatura actual ms. 6052. He estudiado este manuscrito y no he podido encontrar ninguno de los dos textos. En un fichero, que no está a disposición del público, en la papeleta correspondiente se puede leer “posiblemente estaban [estas dos obras] entre los folios CCLXXIV a CCLXXXIV que están cortados a cuchilla”. El “posiblemente” del catálogo se puede sustituir por “sin duda” si se tiene en cuenta lo que José Gutiérrez de la Vega dice en su “Biblioteca Venatoria Española”:

Está comprendido en un volumen en 4.º, ocupando diez hojas. Las cuatro últimas páginas son la profecía de Evangelista. Dicho volumen comienza

1 Éste es el caso de los *Paramientos de la caza* de Sancho VI de Navarra, publicados por H. CASTILLON D'ASPET con el título *Règlements sur la chasse en général par don Sancho le Sage, roi de Navarre, publiés en l'année 1180*. Paris, Auguste Goin, 1874. Hay una traducción al español publicada en la revista *Trofeo*, VI, 61, 1975, págs. 12-18 y VI, 62, 1975, págs. 20-26. Sobre que se trata una falsificación véase JOSÉ MARÍA LACARRA DE MIGUEL “Los *Paramientos de la caza* de Sancho el Sabio”, en *Homenaje a Julio Caro Baroja*. Madrid, Centro de Investigaciones Sociológicas, 1978, págs. 631-640.

2 Vid. mi artículo “El supuesto libro de cetrería de Alvar Gómez de Castro”, en *Arcadia. Estudios y textos ofrecidos a Francisco López Estrada* (en prensa).

3 *Libro de cetrería* de Evangelista y una profecía del mismo, con prólogo, variantes, notas y glosario, *Zeitschrift für romanische Philologie*, I, 1877, págs. 222-246.

“Novela que Diego de Cañizares de latín en romance, declaró y trasladó de un libro llamado *Scala Coeli*”⁴.

Efectivamente, todos los datos ofrecidos por Gutiérrez de la Vega coinciden con el ms. 6052 de la Biblioteca Nacional. Según esto debería darse por perdido, y hasta hace poco lo ha estado, pues no se sabe por qué camino ha vuelto a la Biblioteca Nacional de Madrid con la signatura 21549⁵.

Esta “nueva versión” está constituida por un volumen escrito sobre papel, de 202 x 132 mm., siendo la caja de escritura variable. Sin numerar aunque hay rastros de la paginación antigua en cifras romanas, pero raspada y en algunas ocasiones reparados los daños con papel fino. En el folio 11r parece que se borró un selló, que debía de ser el de la Biblioteca Nacional. Consta de 4 hojas de guarda, una del mismo tipo de papel en el que está el *Libro de cetrería*, 11 conteniendo los textos y, finalmente, 1 hoja en blanco de distinto papel. Escrito a dos tintas, roja, generalmente para las rúbricas y calderones, y parduzca para el texto. Está encuadernado en piel verde con decoraciones en oro. En el lomo se dice “Libro de cetrería”.

Comienza el texto en 1v:

Godoy la hyzo por çiertos

y concluye en 11r:

halléme syn blanca nj cornado

pero la obra que aquí interesa no lo hace hasta la hoja 2r:

Libro de cetrería que hyzo

finalizando en 9r:

pelado e syn vngüento

El libro está constituido por 14 capítulos, de los que sólo está numerado el primero, y dos apartados finales titulados “Cómo se deven curar los falcones” y “Cómo se á de purgar el falcón”.

De este manuscrito se han publicado tres ediciones. La primera en 1877⁶ que consiste en un breve prólogo, texto según el ms. 6052, hoy 21549, con las variantes del ms. P¹, notas y glosario. La segunda se publicó en la colección Escritores Castellanos, en el tomo titulado *Sales Españolas*⁷, en el que se excluyen las variantes del texto de Palacio y se rehace el prólogo para abarcar todo el volumen. Finalmente hay una tercera edición de 1964 a cargo de Ramón Paz⁸, aunque según la portada es la segunda, en la colección Biblioteca

4 Alfonso XI, *Libro de la montería*. Madrid, M. Tello, 1877, pág. CLVI.

5 Sobre el “descubrimiento” de este manuscrito véase ÁNGEL GÓMEZ MORENO, “Profecía de Evangelista: al rescate de un autor medieval”, *Pluteus*, 3, 1985, págs. 111-129.

6 Vid. nota 3.

7 “Libro de çetrería, y profecía de Evangelista. (Siglo XV.- B. N.- Q. 224)”, en *Sales españolas o agudezas del ingenio nacional (1ª serie)*, ed. ANTONIO PAZ Y MELIA. Madrid, M. Tello, 1890, págs. 1-31. (Colección de Escritores Castellanos n° 80).

8 “Libro de cetrería y profecía de Evangelista”, 2ª edic. de RAMÓN PAZ, en *Sales españolas o agudezas del ingenio nacional*. Madrid, Atlas, 1964, págs. 1-17. (Biblioteca de Autores Españoles n° 176).

de Autores Españoles cuya única diferencia con la de 1890 es que se eliminan las notas finales y se introducen algunos retoques en la ortografía. La primera edición, la de 1877 es la mejor de todas ya que es paleográfica, aunque hay algunas lecturas erróneas.

II Biblioteca Nacional de Viena (Ms. V)

Años antes, en 1867, Adolph Mussafia publicó, en el artículo «Über eine spanische Handschrift der Wiener Hofbibliothek»⁹ el primero y último capítulo del *Libro de Cetrería* de Evangelista según un ms. conservado en la Biblioteca Imperial, hoy Nacional, de Viena. De ello se hicieron eco Paz y Melia¹⁰, Gutiérrez de la Vega¹¹, Francisco de Uhagón¹² y Enrique de Leguina¹³, después de ellos no se vuelve a saber nada más de este manuscrito. Se trata del Codex Vindobonensis Palatinus 5941, del siglo XVI, en papel de 205 x 152 mm, con 185 hojas, letra cursiva rápida. Al igual que el manuscrito primigenio de la Biblioteca Nacional de Madrid, es un volumen misceláneo cuyo contenido es:

- fol. 1r-133v Francisco de Zúñiga. Historia Imperial del Emperador Carlos V.
- fol. 133v-136r Carta yncrepano de corto en lenguaje castellano.
- fol. 136r-147v Eugenio de Salazar. Carta sobre lo que pasan los catariberas y otras personas pretendientes oficios en corte.
- fol. 148r-160r Libro de çetería que hiço Ebangelista.
- fol. 160r-185r Diego Hurtado de Mendoza. Carta del vachiller de Alcadia, vezino de Granada, dende Roma para el capitán Salaçar sobre el libro que hizo de la guerra de Halemana con su respuesta.

Por lo tanto, el texto que aquí interesa está compuesto de 13 hojas con 15 capítulos y dos apartados finales sin número de capítulo titulados “Auisos para caçar” y “De las purgas”. Comienza en 148r:

Libro de çeterría que hiço Ebangelista
y concluye en 160r:

que palabras y plumas el viento las lleua

La única descripción accesible de este manuscrito es la que da Walter C. Kraft en su *Codices Vindobonenses Hispanici*¹⁴.

No se ha publicado nada excepto el primero y último capítulo en el trabajo de Mussafia.

9 ADOLPH MUSSAFIA, “Über eine spanische Handschrift der Wiener Hofbibliothek”, *Sitzungsberichte der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften*, LVI, 1867, págs. 83-124.

10 “Libro de ceterria de Evangelista...”, pág. 223.

11 Alfonso XI, *op. cit.*, pág. CLV.

12 FRANCISCO DE UHAGÓN, *Estudios bibliográficos. La caza*. Madrid, [Ricardo Fe], 1888, pág. 26: “Hay otro códice en la Biblioteca Imperial de Viena, dando á conocer por el Sr. Adolfo Mussafia, en la pág. 222 de la Revista *Zeitschrift für romanische Philologie*, de Breslau, correspondiente al 2 de septiembre de 1877”.

13 ENRIQUE DE LEGUINA, “Noticias de algunos libros españoles que tratan de ceterria”, *El Campo*, I, 2, 1876, pág. 17 y “Libros españoles de ceterria”, *Arte Antiguo*. Madrid, Ricardo Fe, 1910, pp. 229-30.

14 WALTER C. KRAFT, *Codices Vindobonenses Hispanici*. Corvallis, Oregon State College, 1957.

III Biblioteca del Palacio Real de Madrid (Ms. P¹)

Este manuscrito de Evangelista ha conocido dos formas de edición, aunque ninguna de ellas es completa. La primera es la de Enrique de Leguina en 1876 con el título «Noticia de algunos libros españoles que tratan de cetrería»¹⁵, reeditado en 1910 con el de «Libros españoles de cetrería»¹⁶. La segunda forma son las variantes que presenta la primera edición de Paz y Melia.

Se trata del manuscrito II-1019 (*olim.* 2-H-6), del siglo XVI, escrito sobre papel de 192 x 152 mm, compuesto por 18 hojas: 1 en blanco, 15 de texto numeradas y dos en blanco. Tinta negra; letra del siglo XVI. El margen derecho en los rectos y el izquierdo en los vueltos de algunos folios han perdido los finales y principios de línea respectivamente por haber sido guillotinado. Por el mismo motivo ha desaparecido total o parcialmente la numeración en las hojas 1, 2, 3, 8, 12 y 14; y para que la encuadernación fuera posible, a todos los folios les ha sido añadido una tira de papel. Encuadernado en pasta con decoraciones doradas; en el lomo hay un tejuelo rojo que dice: “LIBRO / DE / CETRERÍA.

Comienza en el folio 1r:

Este libro de çetrería fizo evangelista
y concluye en el fol. 15r:

y no podría bolar aunque sanasse.

Consta de 19 capítulos numerados, siendo, pues, el más extenso.

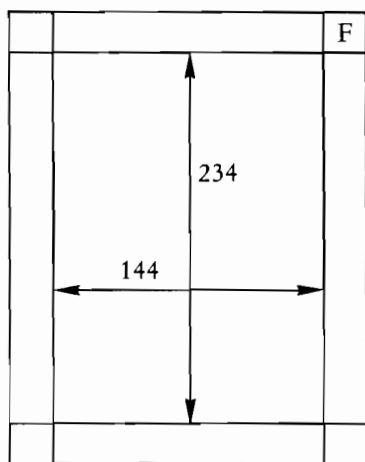
IV Biblioteca del Palacio Real de Madrid (Ms. P²)

En esta biblioteca, ciertamente muy desconocida, se conserva otro manuscrito del *Libro de cetrería* de Evangelista aunque está incompleto ya que sólo contiene los cuatro primeros capítulos. Está incluido en el manuscrito misceláneo II-570 (*olim* 2-J-4) del siglo XVII que tiene por título, según el tejuelo del lomo, “Poesías Varias”.

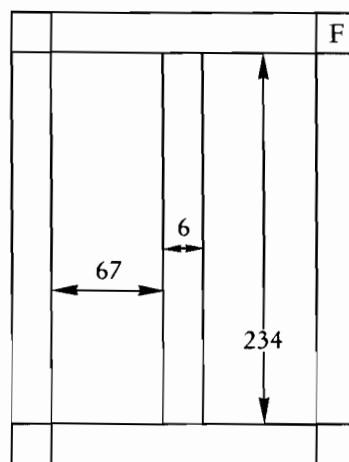
Se trata de un volumen escrito sobre papel de 291 x 210 mm, con caja de escritura marcada con tinta anaranjada, teniendo tres disposiciones distintas:

¹⁵ *El Campo*, I, 2, 1876, págs. 15-17.

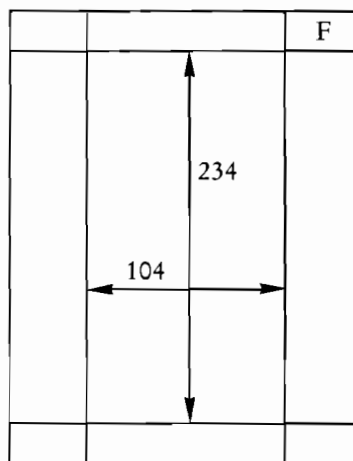
¹⁶ *Arte Antiguo*, págs. 297-230.



A



B



C

(puede haber una variación de ± 2 mm).

La disposición que nos interesa es la que llamo tipo A, de 234 x 144 mm y que es empleada entre los folios 2 y 105 (el tipo B o de dos columnas entre los folios 106 y 195 y el tipo C, que corresponde a una serie de sonetos, entre las hojas 196 y 283). El papel también es de tres tipos aunque en el que están los escritos es el mismo teniendo una marca de agua que representa una mano extendida con una estrella de cinco puntas rozando el extremo del dedo corazón. Hay numerosas hojas en blanco y rotas. La paginación es doble, una

en tinta, de la época, y otra moderna a lapicero que no siempre coinciden. Encuadernado en pasta con decoraciones doradas. En el vuelto de la primera hoja de guarda hay dos anotaciones a lapicero, siendo de interés la segunda que dice:

Este libro pert^o sin duda
á la Bibl. de Gondomar.

El *Libro de cetrería* que nos ocupa se encuentra entre los folios 79r y 80r, constituyendo el 13^o texto que comprende el volumen. En el margen superior del folio 79r, encima de la línea que marca la caja de escritura está el título:

Libro de cetrería

y concluye en el folio 80r:

debaxo de el agua lo qual sería graue cosa.

Este manuscrito no ha sido citado por ninguno de los bibliógrafos que se han ocupado de los libros de caza ni por los investigadores que han publicado alguno de los otros manuscritos.

V Biblioteca del Real Monasterio de El Escorial (Ms. E)

Se ha hablado de la existencia de un manuscrito del libro de Evangelista conservado en esta biblioteca, pero no existe tal, tan sólo hay unos fragmentos que Álvaro Gómez de Castro copió entre sus papeles y que se encuentran en el manuscrito K.III.31 de dicha biblioteca¹⁷ y que tituló "Del librico de Evangelista de Cortona" que se encuentra en los folios 15r y 20v.

VI Biblioteca de la Real Academia de la Historia

Paz y Melia en su primera edición habla de otro manuscrito del que no pudo obtener copia por falta de precisión al indicar la signatura¹⁸. Según él, en la Biblioteca de la Real Academia de la Historia, se conserva otra copia del libro de Evangelista, de la que también se hacen eco Francisco de Uhagón¹⁹ y Enrique de Leguina²⁰. He investigado en dicha biblioteca y, aunque he hallado varios manuscritos de cetrería, ninguno de ellos es el aludido por Paz y Melia. Es posible que se confundieran estos investigadores y quisieran referirse al ms. P², pero no hay evidencia alguna que apoye esta suposición.

JOSÉ MANUEL FRADEJAS RUEDA
Universidad Nacional
de Educación a Distancia
Madrid

¹⁷ Vid. nota 2.

¹⁸ "Libro de cetrería de Evangelista...", pág. 226.

¹⁹ FRANCISCO DE UHAGÓN, *op. cit.* pág. 26.

²⁰ *Arte Antiguo*, pág. 219 n. 1. En la versión publicada en *El Campo* no se hace la referencia.